

**ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH**  
**ՄԲ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ**

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor  
816 Clark Street, Evanston, IL 60201  
Tel: 847-864-6263, e-mail: [office@stjamesevanston.org](mailto:office@stjamesevanston.org)  
[www.stjamesevanston.org](http://www.stjamesevanston.org)

**MARCH 8, 2015**  
*Sunday of the Steward*

**ՄԱՐՏ 8, 2015**  
*Տնտնսի Կիրակի*



**Armenian Historical Year 4507 (ՏՀԷ)**  
**Armenian Calendrical Year 1464 (ՌՆԿԴ)**



Morning Service:	9:15 AM	
Sunrise Service:	10:00 AM	
Divine Liturgy:	10:30 AM	
Bible Readings:	Isaiah 21; 56:1-57;	Ephesians 4:17-5:14;
	Luke 16:1-31	

**ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 8, 2015**

Առաւօտեան Ժամ	9:15	
Արեւազալի Ժամ	10:00	
Սուրբ Պատարագ	13:00	
Ընթերցումներ	Եսայի 56:1-57:21;	Եփեսացիներուն 4:17-5:14;
	Ղուկաս 16:1-31	

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian	Archbishop Yeghishe Gizirian	
Alexander Adajian	Shoushan Altun	Karen Demirdjian
Babken Dilanjan	Seda Dilanjan	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Vartges Goorji	Hoyle Green
Pat Green	Mary Haidarian	Nargez Hamayak
Dn. Garabed Hardy	Sirvart Hintlian	Elizabeth Krikorian
Berjouhi Moukhtarian	Diramayr Sirarpi Nalbandian	Yalcin Oral
Dn. Hagop Papazian	Anik Sarkis	Surpik Simon
Joseph Summer	Vigen Ter-Avakian	Mari Yegiyayan
Carla Ziegler		

*If you know of anyone that needs our special prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their names can be included on this list.*

**READINGS OF THE WEEK**

<b>Monday</b>	Colossians 2:8-3; 4
<b>Tuesday</b>	Hebrews 11:1-31
<b>Wednesday</b>	Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32
<b>Thursday</b>	Isaiah 45:17-25; Ephesians 3:14-4; 13
<b>Friday</b>	Deuteronomy 8:11-9:10; Job 6; 12:1-13; Isaiah 42:1-8
<b>Saturday</b>	Proverbs 20:6-22; Baruch 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10

**FEASTS**

<b>March 11</b>	Median Day of Great Lent ( <i>Meejeenk</i> )
<b>March 14</b>	Commemoration of the Forty Holy Martyrs

## NAME DAY CELEBRATIONS

Whenever you know a friend or loved one whose Name Day/Feast Day is soon to be celebrated, honor the person by presenting them with a lit candle saying, "*Anoonovut abrees*" or "*Anoonovut dzeranas*" ("May you grow old with your name"). Or you can simply say, "Happy Name Day!"

**NAME DAYS celebrated this week:** *Mardiros, Martik, Manoug.*

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH WOMEN'S GUILD  
invites you to its annual

### MID-LENTEN LUNCHEON (*MEEJEENK*)

**TODAY**

following divine liturgy.

Please join us for a variety of delicious Lenten foods  
and an afternoon of fellowship

**St. James Armenian Apostolic Church**  
**2015 Lenten Series: *Legacy of Our Martyrs***

### WEDNESDAY VIGILS

March 11, 18 & 25 (7:00 PM)

Worship Service (Peace/Rest Service); Reading from *On This Day: Armenian Church Synaxarion*; Lenten Supper

### THE CLOSED ALTAR (*PAGYAL KHORAN*)

The altar curtain will remain closed for the forty days of Great Lent and will not be reopened until Palm Sunday (March 29). There will also be no offering of Holy Communion during Divine Liturgy until Palm Sunday. (Should anyone desire Holy Communion for emergency reasons during Great Lent, however, please contact Father Hovhan for special dispensation.)

In addition to these two major changes, the following changes also occur to the celebration of Divine Liturgy during Great Lent:

- There is no Kiss of Peace.
- The Holy Gospel Book is not venerated after service.
- Hymns are sung in a penitential manner.
- The organ is not played as congregants are departing from the sanctuary.

Congregants should remain silent when exiting the sanctuary after worship in respect of those who remain to offer devotional prayers.

## SUNDAY OF THE STEWARD

The fourth Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Steward, and the message of the day comes from the Parable of the Unjust Steward. This Parable is mentioned only in the Gospel of St. Luke (16:1-13). In the Parable, a wealthy man learns that the steward of his house (the supervisor of his holdings) is squandering his possessions. The rich man, then, calls forth the steward and asks for an accounting of his possessions, having already decided to release him from employment.

The steward, realizing that he may soon be without work, begins to act properly so that in the near future, if he is indeed fired, others may accept him into their homes. He calls forth those men who are in debt to his employer and relieves them of certain portions of their debts. Upon learning of this ploy, the wealthy man praises the steward for his contrivance rather than chastising him for it.

At first glance, there appears a great contradiction in the master's commendation. But the unjust steward grants back to the debtors only that which he had added to the original debt owed his master for his own gain. Thus, the wealthy man is not injured by the actions of his steward. The master praises the steward for foregoing the gains he would have otherwise realized through these improper transactions. Here, high praise is given not only for the steward's just behavior but for his resignation and his abstaining from future sinful behavior, personal qualities that are at the heart of the self-sacrifice we make during Great Lent.

Thus, Lent teaches mankind about the ability we each have to resign ourselves from all forms of temptation, the beginning of which is self-control and self-denial, even if we have been living sinfully. Christ says, "If any man will come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me" (Matthew 16:24). This parable reminds every one of us that the journey towards salvation must include self-control and resignation. The allegorical meaning of the parable involves the wealthy man symbolizing God and the unjust steward symbolizing the sinner. For an extended period of time, the sinner carelessly wastes the graces granted by God until God finally calls him forth for an accounting of his life. The unjust steward symbolizes all of us who, upon regretting our own actions, forgive those who have sinned against us and become true seekers of righteousness and justice.



## MEDIAN DAY OF GREAT LENT (*MEEJEENK*)

As established by Archbishop Malachia Ormanian, the 24th day (or the fourth Wednesday) of Great Lent marks the halfway point of this most sacred season. From the halfway point forward, a number of hymns written by the composer Stegh are sung during the Peace Service held in the evenings on Mondays, Tuesdays and Thursdays. Another *Meejeenk* custom involves a folk tradition in which the housewife of every household bakes an unleavened cake and puts a

coin in it while baking. The rest of the year will be successful for the family member who finds this coin in his/her portion of the cake.



## COMMEMORATION OF THE FORTY HOLY MARTYRS

The Forty Holy Martyrs who perished c. 320 AD were Christians from various towns and cities of Lesser Armenia. They served as soldiers in the royal regiment of Sebastia. Upon the decree of the Roman Emperor Likianos, interrogations were organized by Lucias, Duke of Caesarea, to discover the Christian soldiers. Forty of the soldiers remained steadfast in their faith, defied the judges by their brave answers and were imprisoned. On a cold winter night, the soldiers were thrown into a lake near Sebastia to freeze them to death.

At dawn, halos are seen encircling the heads of the soldiers. One of the guards charged with the execution of the forty, upon witnessing the holy phenomenon, accepts Christ and throws himself into the lake to be martyred along with the others. In the morning, it becomes apparent that through a divine miracle, the forty soldiers have been saved from freezing. This infuriates their captors who execute them thus making them martyrs. (One of the forty soldiers, being unable to endure the torments, comes out of the water and finds refuge in a bathhouse built on the banks. The lone soldier dies and is deprived of both earthly and heavenly life.)

The martyrs' remains are buried in Sebastia, where subsequently a forty-domed Cathedral is built. The Cathedral of Sebastia stood for nearly one thousand years until the invasion of Tamerlane and the Mongols at the end of the 14th Century. The name Forty Martyrs Cathedral has survived to this day.



## ՏՆՏԵՍԻ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահքի չորրորդ կիրակին կոչվում է Տնտեսի, ըստ այդ օրվա խորհուրդը բացատրող անիբավ տնտեսի մասին առակի: Այն հիշատակում է միայն Ղուկաս ավետարանիչը, որի բովանդակությունը հետևյալն է: Մի մեծահարուստ իմանում է, որ տնտեսը վատնում է իր ունեցվածքը, կանչում է նրան եւ հաշիվ պահանջում, որոշում հեռացնել աշխատանքից: Տնտեսը հասկանում է, որ կարող է անգործ մնալ, խորամանկության է դիմում: Նա կանչում է տիրոջ պարտապան-ներին, նրանց շնորհում իրենց ունեցած պարտքի մի մասը: Եվ այս ամենից հետո տերը գովում է տնտեսին՝ հնարամտությամբ վարվելու համար: Առաջին հայացքից թվում է, թե հակասություն կա այս գով-եստի մեջ: Բայց անիբավ տնտեսը պարտապաններին շնորհում է այն, ինչն ավելիով գրել էր իր օգտին՝ պարտքի շնորհումով՝ ոչ մի վնաս չպատճառելով իր տիրոջը: Տերը գովում է տնտեսին՝ իր հասանելիք

շահույթից հրաժարվելու համար: Այսինքն՝ հույժ գովելի է հրաժարումը, որն էլ հենց պահքի իմաստն է:

Պահքը մարդուն որեւէ գայթակղությունից հրաժարվելու ունակություն է սովորեցնում, հրաժարում, որից սկսվում է ինքնագույնացումը կամ անձի ուրացումը: Քրիստոս ասում է. «Եվ ով իր խաչը չի վերցնում ու Իմ ետևից չի գալիս, Ինձ արժանի չէ» (Մատթ. 10:38): Այս առակը հորդորում է յուրաքանչյուրին հրաժարվելով և ինքնագույնացմամբ հասնել փրկության: Առակի այլաբանական իմաստն այս է: Հարուստ մարդը խորհրդանշում է Աստծուն, անիրավ տնտեսը՝ մեղավորին, որը երկար ժամանակ անհոգ կերպով վատնում էր Աստծո տված շնորհները, մինչև որ Աստված նրան պատասխանատվության է կանչում: Անիրավ տնտեսը խորհրդանշում է այն բոլոր մարդկանց, ովքեր զղջում են, ներում իրենց պարտապանների պարտքերը եւ սիրելի դառնում հրեշտակներին ու արդարներին:



### ՄԻՋԻՆՔ

Ըստ Մադաքիա արք.Օրմանյանի՝ Միջինք անունը տրվում է Մեծ պապը կիսող օրվան, որը տոնական նշանակություն չունի: Միջինք է Դ (չորրորդ) չորեքշաբթի կամ Մեծ պապի 24-րդ օրը: Միջինքից սկսած՝ Խաղաղական ժամերգության ընթացքում սկսում են երգվել Ստեղի շարականները՝ հավուր պատշաճի:

Այդ օրը, ըստ ժողովրդական ավանդության՝ հայ տանտիկինները թխում են բաղարջ, որի մեջ մետաղադրամ են դնում: Ում բաժին ընկնի այդ դրամը, այդ տարի հաջողություն կունենա:



### ՍՈՒՐԲ ՔԱՌԱՍՈՒՆ ՄԱՆԿԱՆՑ ՀԻՇԱՏԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

4-րդ դարի սկզբին նահատակված 40 վկաները Փոքր Հայքի տարբեր քաղաքներից էին և զինվորական ծառայության մեջ էին Սեբաստիա քաղաքի կայսերական գնդում: Երբ Լիկիանոս կայսեր հրամանով Կեսարիայի դուքս Լյուսիասը հարցաքննում է՝ բանակում քրիստոնյա զինվորներ հայտնաբերելու նպատակով, նրանցից 40-ը, հավատարիմ իրենց հավատին, անվեհեր պատասխաններով դատավորների գայրույթն են առաջացնում և բանտարկվում: Ձմեռային մի ցուրտ գիշեր նրանց նետում են Սեբաստիա քաղաքի մոտ գտնվող լիճը: 40-ից միայն մեկը չի կարողանում տանջանքներին դիմանալ: Դուրս ելնելով սառցակալած ջրից, նա փորձում է փրկություն գտնել լճափին կառուցված տանը, սակայն կնքելով մահկանացուն, զրկվում է թե՛ երկրային, թե՛ երկնային կյանքից: Լուսադեմին մյուս բոլոր նահատակները երևում են

լուսե պսակներով զարդարված: Պահապան զինվորներից մեկը, տեսնելով այդ, լցվում է Քրիստոսի հավատով և նետվելով լիճը, պսակակից դառնում նրանց: Աստվածային հրաշքով ձմեռային սառնամանիքին դիմակայած վկաներն առավոտյան նահատակվում են: Նրանց նշխարներն ամփոփվում են Սեբաստիայում, որտեղ եւ հետագայում կառուցվում է «Քառասուն մանկունք» 40 գմբեթանի տաճարը, որ կանգուն է եղել մինչև Լենկթեմուրի արշավանքը: 40 մանկանց պատմությունը հորդորում է կյանքի բոլոր դժվարությունների մեջ անգամ հավատարիմ մնալ Քրիստոսի հավատին, հաղթահարել դյուրահաճ գայթակղությունները՝ երկնային պսակին արժանանալու համար:

## **AREVAKAL: THE SUNRISE SERVICE** (*cont.*)

By Fr. Zaven Arzumanian

### **The Structure of the Sunrise Service**

This service has a particular order to it. It starts with songs, goes to a litany by the deacon, and a prayer by the priest, and that comprises one set. There are four of those sets. It is noticeable that the Sunrise Service does not include any Scriptural reading as such, particularly from the New Testament.

There are, instead, scattered verses from the Book of Psalms. Those four sets of Hymns, litanies and prayers are identified as follows:

The first set: is universal by nature: ‘‘All the nations of the earth shall be blessed in Him... From the East to the West, from the North to the South all nations and peoples, bless the Creator.’’

The second set: is intercession by nature: The martyred saints and the beloved of the heavenly Father are sought. Prayers are addressed to them and the key-word is *Parekhosetsek* (intercede ye, O Saints).

The third set: comprises the central theme itself, i.e. the light as the expression of the divinity through the Father, the Son, and the Holy Spirit. The attributes of this light are righteousness, wisdom, mercy and peace.

The fourth set: comprises the conclusive theme, i.e. the way, coupled with the truth and the life, all three identified with our Lord Jesus Christ. Purely a spiritual journey, an ascension from the earth to heaven. (*To be continued*)

### **FINDING JESUS: FAITH. FACT. FORGERY**

New CNN Series - Sundays 9:00PM

*Finding Jesus* presents fascinating new historical insights into the life of Jesus utilizing the latest scientific techniques and archaeological research. The series will air across six, one hour episodes culminating on Easter Sunday.

## SAINTLY WOMEN'S DAY

**Holy Resurrection Armenian Church Women's Guild**  
invites you to join them on Saturday, March 14, 2015  
for Sainly Women's Day honoring

*The Unnamed Women Martyrs of the Armenian Genocide*

**Guest Speaker: Dr. Tamar Wasoian**

Please join us for prayer service at 11:00 AM  
and for lunch and lecture immediately following

*See the flyer in the Nishan Hall for more details.*

## EVENTS AT AGBU CHICAGO

**March 13 - *Tour de Armenia***

Author & cyclist **Raffi Youredjian** tells his story of a 1000 kilometer cycling  
journey through Armenia

**March 15 (3:00 PM) - Knights of Vartan *Vartanantz* program**

**March 28 (3:30 PM); \$25.00**

**Children's Dance Party: Pavev Monthly & AGBU Present**

***Taline Live in Chicago!***

*AGBU Onnig Norhad Community Center*

*7248 N. Harlem Ave, Chicago, IL*

## ACYOA JUNIORS: LENTEN RETREAT

**Ages 13-18**

Friday, March 20 - Sunday, March 22

Retreat will be held at Camp Hickory (the home of Hye Camp) in Ingleside, IL  
\$125 per participant for lodging, food and materials

***Deadline: March 9.***

## BREAKFAST WITH SARKIS

**Saturday, April 11, 2015**

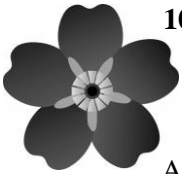
*Details will be announced soon.*

## ARMENIA SERVICE PROJECT (ASP) 2015

The Armenia Service Program (ASP) provides young adults an opportunity to travel to Armenia not only to tour their ancestral homeland but also to give back to their brothers and sisters there. This trip is truly a pilgrimage in which hundreds of ACYOA members have developed a connection to their Armenian heritage that continues to inspire them throughout their lives.

Application deadline is March 20 - *See Der Hovhan for more information.*





**100<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF THE ARMENIAN GENOCIDE  
COMMEMORATION IN CHICAGO**

**Friday, March 20 (7:00 PM)**

*Orphans of the Genocide*

A film on the fate of children in the wake of the Genocide.  
Movie Max Cinemas, 9180 West Golf Road, Niles IL 60714  
\$15; not recommended for children under 10

---

**Sunday, April 19 (10:00 AM)**

*Chicagoland Armenian Churches' Joint Badarak*

Armenian All Saints Apostolic Church

---

**Friday, April 24 (11:00 AM)**

*Armenian Genocide Commemorative Program*

Daley Plaza, 50 West Washington Street, Chicago, IL 60602

---

**Friday, April 24 (7:30 PM)**

*Vesper Service*

Each Chicagoland Armenian Church gathers in its sanctuary.

---

**April 21 - 26 (Preview); April 27 - June 6 (Regular Run)**

*Beast on the Moon*

Richard Kalinoski's internationally recognized play about Armenian immigrants  
in America after the Genocide

Raven Theatre Company, 6157 N. Clark Street, Chicago, IL 60660

**CALENDAR OF WORSHIP SERVICES AND EVENTS**

March 8	<i>Meejeenk Luncheon</i>
March 11	Lenten Series: <i>Legacy of Our Martyrs</i>
March 14	Saintly Women's Day hosted by Holy Resurrection Armenian Church (South Milwaukee, WI)
March 18	Lenten Series: <i>Legacy of Our Martyrs</i>
March 20-22	ACYOA JUNIORS Lenten Retreat
March 25	Lenten Series: <i>Legacy of Our Martyrs</i>
March 27	Pilgrimage to St. Martha Catholic Church (Morton Grove)
March 29	Palm Sunday
April 5	Easter Sunday
April 11	Breakfast with Sarkis
April 19	Joint Divine Liturgy at All Saints Armenian Church
April 24	Ecumenical Service at St. James Armenian Church

## ST. NERSESS SUMMER CONFERENCE DATES

Deacons' Training: June 24 - July 2

High School Summer Conference A: July 3 - 12

High School Summer Conference B: July 17 - 26

Post High School Summer Conference: July 28 - August 2

## GOSPEL READING

### *Հովհան 16:1-31*

Իբր աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Հարուստ մարդ մը կար՝ որ տնտես մը ունէր. ասիկա ամբաստանուեցաւ անոր առջեւ՝ որպէս թէ կը փճացնէ անոր ինչքը: **2**Ուստի կանչեց զայն եւ ըսաւ անոր. “Այս ի՞նչ է՝ որ քու մասիդ կը լսեմ. տնտեսութեանդ հաշի՛ւը տուր, որովհետեւ ա՛յլ չես կրնար տնտես ըլլալ”։ **3**Տնտեսը ըսաւ ինքնիրեն. “Ի՞նչ ընեմ, որովհետեւ տէրս տնտեսութիւնը կ’առնէ ինձմէ. չեմ կրնար հողագործ ըլլալ”, կ’ամչնամ մուրալ: **4**Գիտե՛մ ինչ պիտի ընեմ, որպէսզի երբ հեռացուիմ իմ տնտեսութենէս՝ ընդունին զիս իրենց տունը: **5**Եւ իրեն կանչելով իր տիրոջ պարտապաններէն իրաքանչիւրը, ըսաւ առաջինին. “Դուն ո՞ր-չափ կը պարտիս իմ տիրոջս”։ **6**Ան ալ ըսաւ. “Հարիւր մար ձեթ”։ Ըսաւ անոր. “Ա՛ն մուրհակդ, ու շուտո՞վ նստե՛ «յիսուն» գրէ”։ **7**Յետոյ ըսաւ միւսին. “Դո՛ւն ո՞րչափ կը պարտիս”։ Ան ալ ըսաւ. “Հարիւր քոռ ցորեն”։ Ըսաւ անոր. “Ա՛ն մուրհակդ եւ «ութսուն» գրէ”։ **8**Տերը գովեց անիրաւ տնտեսը՝ որ ուշիմութեամբ վարուեցաւ. որովհետեւ այս աշխարհի որդիները ատելի՛ ուշիմ են իրենց սերունդին մէջ՝ քան լոյսի որդիները: **9**Ես ալ կըսեմ ձեզի. “Բարեկամներ՝ ըրէք ձեզի անիրաւ մամոնայէն, որպէսզի երբ ան պակսի”, ընդունին ձեզ յաիտենական բնակարաններու մէջ”։ **10**Ա՛ն որ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ է՝ շատին մէջ ալ հաւատարիմ կըլլայ, եւ ան՝ որ ամենափոքրին մէջ անիրաւ է՝ շատին մէջ ալ անիրաւ կըլլայ: **11**Ուրեմն եթէ անիրաւ մամոնային մէջ հաւատ-արիմ չըլլաք, ճշմարիտ հարստութիւնը ո՞վ պիտի վստահի ձեզի: **12**Եթէ ուրիշին բանին մէջ հաւատարիմ չըլլաք, ձե՛րը ո՞վ պիտի տայ ձեզի: **13**Ո՛չ մէկ ծառայ կրնայ ծառայել երկու տիրոջ. որովհետեւ կա՛մ մէկը պիտի ատէ եւ միւսը սիրէ, կա՛մ մէկուն պիտի յարի՝ ու միւսը արհամարհէ: Չէք կրնար ծառայել Աստուծոյ եւ մամոնային»։ **14**Փարիսեցիներն ալ՝ որոնք արծաթասէր էին, այս բոլոր բաները լսելով՝ կը քամահրէին զայն: **15**Եւ ըսաւ անոնց. «Դո՛ւք էք որ մարդոց առջեւ կարդարացնէք դուք ձեզ, բայց Աստուած գիտէ՛ ձեր սիրտերը. որովհետեւ մարդոց մէջ բարձր գնահատուածը՝ զարշելի է Աստուծոյ առջեւ: **16**Օրէնքն ու Մարգարէները մինչեւ Յովհաննէս էին. այդ ատենէն ետք Աստուծոյ թագաւորութի՛ւնը կ’աւետուի, եւ ամէն մէկը կարտորայ մտնել անոր մէջ: **17**Աւելի դիւրին է՝ որ երկինքն ու երկիրը

անցնին, քան Օրէնքէն մէկ նշանագիր իյնայ: **18**Ո՛վ որ կարձակէ իր կինը եւ կամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կընէ, եւ ո՛վ որ կամուսնանայ իր ամուսինէն արձակուած կնոջ մը հետ՝ շնութիւն կընէ»: **19**«Հարուստ մարդ մը կար՝ որ ծիրանի ու բեհեզ կը հագնէր, եւ ամէն օր փառահեղ խրախճանք կը սարքէր»: **20**Ղազարոս անունով աղքատ մըն ալ կար՝ պալարներով ծածկուած, որ պտակած էր անոր դրան քով, **21**ու կը ցանկար կշտանալ հարուստին սեղանէն ինկած փշրանքներէն. նաեւ շուներն ալ կու գային եւ կը լզէին անոր պալարները: **22**Այդ աղքատը մեռաւ, ու հրեշտակները Աբրահամի գոգը տարին զայն: Հարուստն ալ մեռաւ եւ թաղուեցաւ: **23**Մինչ դժոխքը տանջանքի մէջ էր, իր այքերը բարձրացնելով՝ հեռուէն տեսաւ Աբրահամը, ու Ղազարոսը՝ անոր գոգը հանգիստ նստած: **24**Ուստի գոչեց. «Հա՛յր Աբրա-համ, ողորմէ՛ ինձի ու դրկէ՛ Ղազարոսը, որպէսզի ջուրի մէջ թաթխէ իր մատին ծայրը եւ գովացնէ լեզուս, որովհետեւ կը տանջուիմ այս բոցին մէջ»: **25**Աբրահամ ըսաւ. «Որդեա՛կ, յիշէ՛ թէ դուն կեանքիդ ընթացքին ստացար բարիքներդ, նմանապէս Ղազարոս՝ չարիքներ. Հիմա ան (հոս) կը մխիթարուի, ու դուն կը տանջուիս: **26**Այս բոլորէն զատ՝ մեր եւ ձեր մէջտեղ հաստատուած մեծ անդունդ մը կայ, որպէսզի ասկէ ձեզի անցնիլ ուզողները չկարենան, ո՛չ ալ ատկէ մեզի գալ ուզողները՝ անցնին»: **27**Ան ալ ըսաւ. «Ուրեմն կը խնդրեմ քեզմէ, հա՛յր, որ դրկես զայն հօրս տունը, **28**քանի որ հինգ եղբայր ունիմ. որպէսզի վկայէ անոնց, որ անոնք ալ չգան այս տանջանքի տեղը»: **29**Աբրահամ ըսաւ անոր. «Անոնք ունին Մովսէսն ու մարգարէները, թող անոնց մտիկ ընեն»: **30**Ան ալ ըսաւ. «Ո՛չ, հա՛յր Աբրահամ. հապա եթէ մեռել-ներէ՛ն մեկը երթայ անոնց՝ պիտի ապաշխարեն»: **31**Իսկ ան ըսաւ անոր. «Եթէ մտիկ չեն ըներ Մովսէսի եւ մարգարէներուն, պիտի չհամոզուին՝ նոյնիսկ եթէ մեկը մեռելներէն յարութիւն առնէ»):

### *Luke 16:1-31*

**1**Jesus told his disciples: “There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. **2**So he called him in and asked him, ‘What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.’ **3**“The manager said to himself, ‘What shall I do now? My master is taking away my job. I’m not strong enough to dig, and I’m ashamed to beg— **4**I know what I’ll do so that, when I lose my job here, people will welcome me into their houses.’ **5**“So he called in each one of his master’s debtors. He asked the first, ‘How much do you owe my master?’ **6**“‘Eight hundred gallons of olive oil,’ he replied. “The manager told him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred.’ **7**“Then he asked the second, ‘And how much do you owe?’ “‘A thousand bushels of wheat,’ he

replied. "He told him, 'Take your bill and make it eight hundred.'" **8**"The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light. **9**I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings. **10**"Whoever can be trusted with very little can also be trusted with much, and whoever is dishonest with very little will also be dishonest with much. **11**So if you have not been trustworthy in handling worldly wealth, who will trust you with true riches? **12**And if you have not been trustworthy with someone else's property, who will give you property of your own? **13**"No servant can serve two masters. Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money." **14**The Pharisees, who loved money, heard all this and were sneering at Jesus. **15**He said to them, "You are the ones who justify yourselves in the eyes of men, but God knows your hearts. What is highly valued among men is detestable in God's sight. **16**"The Law and the Prophets were proclaimed until John. Since that time, the good news of the kingdom of God is being preached, and everyone is forcing his way into it. **17**It is easier for heaven and earth to disappear than for the least stroke of a pen to drop out of the Law. **18**"Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery, and the man who marries a divorced woman commits adultery. **19**"There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and lived in luxury every day. **20**At his gate was laid a beggar named Lazarus, covered with sores **21**and longing to eat what fell from the rich man's table. Even the dogs came and licked his sores. **22**"The time came when the beggar died and the angels carried him to Abraham's side. The rich man also died and was buried. **23**In hell, where he was in torment, he looked up and saw Abraham far away, with Lazarus by his side. **24**So he called to him, 'Father Abraham, have pity on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in agony in this fire.' **25**"But Abraham replied, 'Son, remember that in your lifetime you received your good things, while Lazarus received bad things, but now he is comforted here and you are in agony. **26**And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, so that those who want to go from here to you cannot, nor can anyone cross over from there to us.' **27**"He answered, 'Then I beg you, father, send Lazarus to my father's house, **28**for I have five brothers. Let him warn them, so that they will not also come to this place of torment.' **29**"Abraham replied, 'They have Moses and the Prophets; let them listen to them.' **30**"'No, father Abraham,' he said, 'but if someone from the dead goes to them, they will repent.' **31**"He said to him, 'If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not be convinced even if someone rises from the dead.'"

### ***Writing above altar:***

"Draw near to God, and He will draw near to you" (James 4:8).